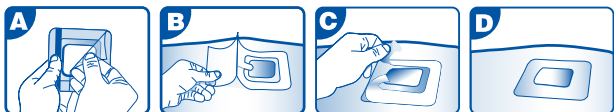


# Pharmacoll® & Pharmacoll® *comfort*

## Pharmacoll



Pharmacoll comfort



STERILE	R
---------	---



## Pharmacoll®

**Description:**

**Pharmacol<sup>®</sup>** is a gelatin free hydrocolloid adhesive wound dressing laminated to a semi permeable, bacteria proof, virus proof and waterproof polyurethane film backing individually packed and sterilized by radiation. **Pharmacol<sup>®</sup> comfort** with adhesive polyurethane film border.

**Pharmacol<sup>®</sup> basic** is laminated to PU foam backing providing extra cushion. **Pharmacol<sup>®</sup> thin** has lower absorption capacity, so it could be used during epithelialization phase. **Pharmacol<sup>®</sup>** forms a gel upon absorbing wound exudates providing a moist wound environment, supporting granulation and epithelialization. Gel formation prevents **Pharmacol<sup>®</sup>** from adhering to wounds, and dressing can be removed without causing pain and without damaging the granulation and epithelial tissue.

### Benefits:

- Free of gelatin, minimizing associated allergy and odour.
- Semi-permeable, waterproof, bacteria proof and virus proof polyurethane backing, protects wound from moisture, bacteria and virus.
- High absorption capacity of **Pharmacoll®** binds away excess exudates prolonging dressing change intervals.
- **Pharmacoll®** accelerates healing process by providing ideal environment for formation of granulation tissue.
- Slightly transparent **Pharmacoll®** enables wound inspection.

**Indications:**

- Suitable for moist wound care
- Suitable for light to moderately exudating wounds second degree burns, leg ulcers, pressure ulcers, chronic slow healing wounds and abrasions.
- Used also for blisters treatment.

### Contraindications:

- **Pharmacol<sup>®</sup>** should not be used on third degree burns nor on exposed muscle, bones and tendons nor on infected wounds .
- Discoloration and bulging of the dressing indicate it should be changed.

## Pharmacoli®

### Description

**Pharmacoli®** est un pansement hydrocolloïde sans gélatine pour les blessures. Il est enduit d'un film en polyuréthane semiperméable résistant à l'eau et aux bactéries, et se trouve placé dans des emballages individuels. Chaque pansement est stérilisé par radiations.

**Pharmacoli®** crée un gel lors de l'absorption d'exsudat permettant ainsi de garder la blessure humide et d'aider à la granulation et l'épithélialisation. La formation d'un gel empêche **Pharmacoli®** non seulement d'adhérer aux blessures mais lui permet aussi d'être ôté sans douleur et sans que les tissus de granulation et d'épithélialisation ne soient endommagés.

### Avantages :

- Produit sans gélatine : il minimise ainsi l'apparition d'allergies et des odeurs.
- Semiperméable, résistant à l'eau et aux bactéries, ainsi qu'enduit d'un film en polyuréthane, il protège la blessure de l'eau et des bactéries.
- Très absorbant, **Pharmacoli®** retient l'excès d'exsudat et permet d'avoir de plus longs intervalles entre le changement des pansements.
- **Pharmacoli®** accélère la cicatrisation en offrant le parfait environnement pour la formation des tissus de granulation.
- Légèrement transparent, **Pharmacoli®** permet d'inspecter la plaie.

### Indications :

Approprié pour le soin des blessures humides et des brûlures du second degré produisant une quantité modérée d'exsudat, pour les ulcères de jambe, les escarres de décubitus, les plaies chroniques à lente cicatrisation et les abrasions de la peau.

### Contre-indications :

**Pharmacoli®** ne devrait être utilisé ni sur les brûlures au troisième degré ni sur les muscles à vif, les os, les tendons ou sur les blessures infectées.

## Pharmacoli®

### Descripción

**Pharmacoli®** es un vendaje para heridas adhesivo hidrocoloidal sin gelatina laminado en películas revestimiento de poliuretano semipermeables resistentes contra las bacterias y el agua, envasadas individualmente y esterilizadas por radiación. **Pharmacoli®** comfort con un reborde de película de poliuretano adhesivo.

**Pharmacoli®** basic está laminado en una espuma de revestimiento de PU que ofrece una protección extra y **Pharmacoli®** thin tiene menor capacidad de absorción para usarla durante la fase de esterilización. Imagen

**Pharmacoli®** forma un gel sobre los exudados de las heridas absorbentes que ofrecen un entorno húmedo a la herida que favorece la granulación y la epitelización. La formación del gel impide que **Pharmacoli®** se adhiera a las heridas y hace que el vendaje se pueda quitar sin dolor y sin dañar al tejido de granulación y al epitelial.

### Beneficios :

- Al no tener gelatina minimiza la aparición de alergias asociadas y de olor.
- El revestimiento de poliuretano semipermeable y resistente contra las bacterias y el agua protege a la herida de la humedad y de las bacterias.
- La gran capacidad de absorción de **Pharmacoli®** impide el exceso de exudado aumentando el intervalo de tiempo entre el cambio de vendaje.
- **Pharmacoli®** acelera la cicatrización ofreciendo un entorno ideal a la formación del tejido de granulación
- Al ser ligeramente transparente, **Pharmacoli®** hace que la herida pueda ser examinada.

### Indicaciones :

Es idónea para la cura húmeda de heridas usada para tratar quemaduras de segundo grado con una exudación ligera o moderada. úlceras de la pierna, úlceras por presión, heridas de cicatrización lenta y crónica y abrasiones

### Contraindicaciones :

**Pharmacoli®** no debe usarse en quemaduras de tercer grado ni en fracturas abiertas con exposición de músculo, hueso o tendón, ni en heridas infectadas .

## Pharmacoli®

Hydrokolloid-Verband, steril, gelatinefrei, aus Hydrokolloid, mit einer semipermeablen, keimdichten

Deckschicht aus Polyurethanfolie, einzeln eingesiegelt, auch mit Fixierrand aus Polyurethanfolie, mit einer

Polyurethanschaum-Deckschicht für eine verbesserte Polsterwirkung und in einer dünneren Hydrokolloid-

Ausführung mit geringerer Saugkapazität für eine bevorzugte Anwendung in der Epithelisierungsphase erhältlich.

### Eigenschaften:

saugfähiges, selbsthaftendes Hydrokolloid, welches durch Aufnahme von Wundexsudat ein Gel mit

einem ausgeglichenen feuchten Wundmilieu bildet

•semipermeable, keimdichte, transparente Deckschicht aus Polyurethanfolie

•gute Biokompatibilität

•fördert Granulation und Epithelisierung

•Entfernung des Hydrokolloid-Verbandes ohne Wundirritation

### Anwendung:

Zur feuchten Wundbehandlung. Zur Versorgung klinisch nicht infizierter, schwach bis mittelstark sezernierender

Wunden. Zur Versorgung von Wunden mit schlechter Heilungstendenz und bei langwierigem

Granulationsaufbau, beispielsweise bei Ulcus cruris oder Dekubitus. Zur Versorgung von Verbrennungen

bis Grad 2a.

Verwendung spezifischer Zuschnitte für die Behandlung schwierig zu versorgender Problemzonen,

beispielsweise von Dekubitalulcerationen im Sakralbereich oder zur Wundbehandlung an Ferse und

Ellenbogen.

Verwendung des medical-ph Hydrokolloid-Verbandes basic mit einer Polyurethanschaum-Deckschicht zur

Erzielung einer verbesserten Polsterwirkung.

Verwendung des dünneren medical-ph Hydrokolloid-Verbandes thin mit einer geringeren Saugkapazität

vorzugsweise in der Epithelisierungsphase.

Zur Befestigung des medical-ph Hydrokolloid-Verbandes wird eine Fixierung mit Fixierbinden oder mit

hypoallergenem Fixierpflaster empfohlen.

Der medical-ph Hydrokolloid-Verband mit Fixierrand eignet sich durch den umlaufenden, hypoallergen

Kleberand aus transparenter Polyurethanfolie zur sicheren und keimdichten Fixierung. Artikel-Nummern, Formate, Größen und Inhaltsmengen sind auf der Rückseite aufgeführt.

## Pharmacoli®

### Descrição

**Pharmacoli®** é um curativo adesivo hidrocolóide, isento de gelatina, laminado num filme de poliuretano laminado num revestimento de filme de poliuretano à prova de água e à prova de bactérias, embalado individualmente e esterilizado através de radiação. **Pharmacoli®** comfort com moldura em filme de poliuretano adesivo.

**Pharmacoli®** basic encontra-se laminado num revestimento de espuma de PU, fornecendo um amortecimento extra e **Pharmacoli®** thin tem uma baixa capacidade de absorção, para utilizar durante a fase de epitelização. **Pharmacoli®** forma um gel ao absorver os exsudados da ferida, proporcionando um ambiente húmido para a ferida, o que suporta a granulação e a epitelização. A formação do gel impede que **Pharmacoli®** adira às feridas e o curativo consegue remover-se sem causar dor e sem danificar o tecido de epitelização e de granulação.

### Vantagens:

•A ausência de gelatina minimiza a alergia e os odores associados.

•O revestimento semi-permeável, à prova de água e à prova de bactérias protege a ferida da humidade e das bactérias.

•A elevada capacidade de absorção de **Pharmacoli®**, que captura os exsudados em excesso, prolonga os intervalos entre a mudança dos curativos.

•**Pharmacoli®** acelera o processo de cicatrização, proporcionando o ambiente ideal para a formação de tecido de granulação.

•Sendo ligeiramente transparente, **Pharmacoli®** permite a inspeção da ferida.

### Indicações:

• Adequado para o cuidado de feridas húmidas, utilizado para tratar feridas com exsudação ligeira a moderada, queimaduras de segundo grau, úlceras nos membros inferiores, feridas crónicas de cicatrização lenta e abrasões.

•Também utilizado para o tratamento com blisters.

### Contra-indicações:

**Pharmacoli®** não deve utilizar-se em queimaduras de terceiro grau, ne, em músculos, ossos e tendões, nem em feridas infectadas.

## Pharmacoll®

### Описание

**Pharmacoll®** — это гидроколлоидная самоклеющаяся повязка на рану без использования желатина, ламинированная пленкой с полугерметичной, антибактерицидной и водонепроницаемой основой, в индивидуальной упаковке, простерилизованная радиацией. **Pharmacoll® comfort** с самоклеющейся полиуретановой пленкой по краям. **Pharmacoll®** ламинирована пленкой с полиуретановой основой, что обеспечивает дополнительное уплотнение, **Pharmacoll® thin** обладает более низкой способностью впитывания и предназначена для использования на стадии эпителизации. Впитывая выделяющуюся из раны жидкость, **Pharmacoll®** образует гель и тем самым создает для влажной раны среду, которая способствует процессам грануляции и эпителизации. Образование геля не допускает прилипания **Pharmacoll®** к ранам, и повязка удаляется, не причиняя боли, и без повреждения грануляционной ткани и эпителия.

### Преимущества:

- Отсутствие желатина сводит к минимуму возможность возникновения аллергии и запаха, появляющихся в результате его использования.
- Полугерметичная, водонепроницаемая и антибактерицидная полиуретановая основа защищает рану от проникновения влаги и микробов.
- Обладая высокой способностью впитывания, **Pharmacoll®** предотвращает чрезмерное выделение жидкости, благодаря чему продлевается срок действия повязки.
- Pharmacoll®** ускоряет процесс заживления, создавая идеальную среду для образования грануляционной ткани.
- Слегка прозрачная структура **Pharmacoll®** позволяет осматривать рану, не снимая повязку.

### Показания к применению:

- Применяется для лечения влажных ран, а также ран с небольшим и умеренным выделением жидкости, ожогов второй степени, язв ног, пролежней, хронических ран с медленным заживлением и ссадин.
- Используется также для лечения мозолей.

### Противопоказания:

**Pharmacoll®** запрещается применять для лечения ожогов третьей степени, накладывать на незащищенные мышцы, кости и сухожилия, а также на инфицированные раны.

## Pharmacoll®

### Опис

**Pharmacoll®** jest to samoprzylepny, hydrokoloidowy opatrunek, nie zawierający żelatyny, laminowany półprzepuszczalną warstwą, szczelną dla bakterii i wody, pakowany pojedynczo i sterylizowany przez promieniowanie. **Pharmacoll® comfort** z samoprzylepną warstwą brzeżną z poliuretanu. **Pharmacoll® basic** jest laminowany warstwą z pianki PU, co zapewnia dodatkowe wyścielenie, a **Pharmacoll® thin** posiada mniejsze właściwości chłonne i przeznaczony jest do stosowania w fazie naskórkowania. **Pharmacoll®** tworzy na ranie żel, który wchłania wysięki i zapewnia wilgotne środowisko dla rany, co wspomaga proces zaminowania i naskórkowania. Tworzenie żelu zapobiega przyleganiu opatrunku **Pharmacoll®** do ran, dzięki czemu może on być usuwany nie powodując bólu i nie uszkadzając ziarniny oraz naskórka.

### Korzyści:

- Brak żelatyny zmniejsza uczulenia oraz eliminuje nieprzyjemny zapach.
- Półprzepuszczalna warstwa z poliuretanu, szczelna dla bakterii i wody, chroni rany przed wilgocią i bakteriami.
- Silne właściwości chłonne opatrunku **Pharmacoll®** eliminują nadmiar wysięków, przedłużając w ten sposób okresy czasu między kolejnymi zmianami opatrunku.
- Pharmacoll®** przyspiesza proces gojenia zapewniając idealne środowisko do tworzenia ziarniny
- Lekko przezroczysty opatrunek **Pharmacoll®** umożliwia kontrolę rany.

### Wsказania:

- Odpowiedni do ochrony wilgotnych ran. Stosowany w leczeniu ran z umiarkowanym wysiękiem oraz oparzeń drugiego stopnia, owrzodzeń kończyn, owrzodzeń uciskowych, przewlekłych wolno gojących się ran i otarć.
- Stosowany również w leczeniu zmian pęcherzowych.

### Przeciwwskazania:

**Pharmacoll®** nie powinien być stosowany na oparzeniach trzeciego stopnia ani na odkrytych mięśniach, kościach, ścięgnach lub ranach zakażonych.

## Pharmacoli®

### Descrizione

**Pharmacoli®** è una fascia adesiva idrocolloide per ferite senza gelatina, laminata con un rivestimento di pellicola in poliuretano, antibatterica, semi permeabile e impermeabile con confezione individuale e sterilizzata per radiazione. **Pharmacoli® comfort** offre un bordo di pellicola in poliuretano adesivo. **Pharmacoli® basic** è laminato con rivestimento di schiuma PU che offre un ulteriore assorbimento, mentre **Pharmacoli® thin** ha un assorbimento minore. Possibilità di utilizzo durante la fase di epitelializzazione. **Pharmacoli®** forma un gel all'assorbimento di essudazioni di ferite, fornendo un ambiente della ferita essudativo, supportando granulazione ed epitelializzazione. La formazione di gel evita l'aderenza di **Pharmacoli®** alle ferite, mentre la fasciatura può essere rimossa senza provocare dolore e danneggiare il tessuto epiteliale e la granulazione.

### Vantaggi:

- La non presenza di gelatina minimizza allergie e odori associati.
- Il rivestimento in poliuretano semi-permeabile, impermeabile e antibatterico protegge la ferita da umidità e batteri.
- L'alta capacità di assorbimento di **Pharmacoli®** elimina essudazioni eccessive, prolungando gli intervalli di cambio della fasciatura.
- **Pharmacoli®** accelera il processo di guarigione offrendo un ambiente ideale per la formazione di tessuti granulari.
- La caratteristica di trasparenza di **Pharmacoli®** consente l'ispezione della ferita.

### Indicazioni:

- Adatto per la cura di ferite umide, utilizzato per la cura di ferite ad essudazione leggera o moderata, bruciature di secondo grado, ulcere alla gamba, ulcere da pressione, ferite e abrasioni croniche a lenta guarigione.
- Utilizzato anche per la cura di vesciche.

### Controindicazioni:

**Pharmacoli®** non deve essere utilizzato per bruciature di terzo grado né su muscoli, ossa e tendini esposti o in ferite infette.

## Pharmacoli®

### Περιγραφή:

**Pharmacoli®** αυτοκόλλητο απορροφητικό υδροκολλοειδές επίθεμα, για πληγές με μέτριο εξίδρωμα, με αυτοκόλλητη ημιπερατή μεμβράνη πολυουρεθάνης, σε ατομική συσκευασία, προστατεύει την πληγή από εξωγενείς παράγοντες όπως βακτήρια, νερό και ρύπους. Αποστειρώνεται με ακτινοβολία. Το **Pharmacoli® comfort** διαθέτει αυτοκόλλητη μεμβράνη πολυουρεθάνης περιμετρικά.

**Pharmacoli®** thin επίθεμα με χαμηλότερη δυνατότητα απορρόφησης που μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη φάση της επιθυλιοποίησης.

Το **Pharmacoli®** απορροφά τις εκκρίσεις της πληγής και μετατρέπεται σε gel διατηρώντας το υγρό περιβάλλον υποστηρίζοντας την κοκκοιοποίηση και την επιθυλιοποίηση. Ο σχηματισμός γέλης δεν επιτρέπεται στο επίθεμα να προσκολλάται στην πληγή, έτσι το επίθεμα μπορεί να αφαιρεθεί ανώδυνα και χωρίς να τραυματίσει τον κοκκώδη ιστό και το νεαρό επιθήλιο.

### Πλεονεκτήματα:

- Χωρίς ζελατίνη, ελαχιστοποιώντας τις αλλεργίες και τις οσμές.
- Ημιπερατή αδιάβροχη μεμβράνη πολυουρεθάνης προστατεύει από υγρασία βακτήρια και ιούς.
- Υψηλή ικανότητα απορρόφησης δεσμεύοντας τις εκκρίσεις της πληγής παρατείνοντας τα διαστήματα των αλλαγών.
- Το **Pharmacoli®** διατηρεί το υγρό περιβάλλοντα επιταχύνοντας την διαδικασία επώλωσης και τον σχηματισμό κοκκώδους ιστού.
- Το **Pharmacoli®** είναι ελαφρώς διαφανές και δίνει την δυνατότητα ελέγχου του τραύματος.

### Ενδείξεις:

- Κατάλληλο για την φροντίδα υγρών πληγών.
- Κατάλληλο για ελαφριά έως μέτρια εξιδρωματικά τραύματα, εγκαύματα δευτέρου βαθμού, έλκη κάτω άκρων, έλκη πίεσης, χρόνιες πληγές και εκδορές.
- Χρησιμοποιείται επίσης για την θεραπεία σε φουσκάλες.

### Αντενδείξεις:

- Το **Pharmacoli®** δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εγκαύματα τρίτου βαθμού, σε πληγές που εκτείνονται σε οστά μύες και τένοντες. Επίσης δεν χρησιμοποιείται σε μολυσμένες πληγές.
- Ο αποχρωματισμός και η διόγκωση του επιθέματος είναι ενδείξεις αλλαγής του.

## Pharmacoll®

### Popis

**Pharmacoll®** je neželatinové hydrokoloidní adhezivní krytí na krycí vrstvě z polopropustné antibakteriální a vodotěsné polyuretanové fólie v samostatném balení sterilizované zářením. **Pharmacoll® comfort** s adhezivním polyuretanovým okrajem fólie. **Pharmacoll® basic** na krycí vrstvě z pěnového polyuretanu, který poskytuje vyšší měkkost, a **Pharmacoll® thin** má nižší kapacitu absorpce pro použití ve fázi epitelizace. **Pharmacoll®** vytváří gel při absorpci exsudátů z rány a poskytuje vlhké prostředí rány podporující granulaci a epitelizaci. Tvorba gelu brání krytí **Pharmacoll®** před přilnutím k ráně. Krytí lze odstranit bez bolesti a bez poškození tkáně během granulace a epitelizace.

### Výhody:

- Nepřítomnost želatiny minimalizuje související alergii a zápach.
- Polopropustná, vodotěsná a bakterie nepropouštějící polyuretanová krycí vrstva chrání ránu před vlhkostí a bakteriemi.
- Vysoká kapacita absorpce krytí **Pharmacoll®** odvádí nadměrné exsudáty a prodlužuje tak interval převazu.
- **Pharmacoll®** urychluje proces hojení vytvořením ideálního prostředí pro tvorbu granulace tkáně.
- Částečně průhledné krytí **Pharmacoll®** umožňuje kontrolu rány.

### Indikace:

- Vhodné pro péči o rány ve vlhkém prostředí k léčení mírné až středně exsudujících ran, popálenin druhého stupně, ulcerace dolních končetin, chronických pomalu se hojících ran a odřenin.
- Používá se i při léčbě puchýřů.

### Kontraindikace:

**Pharmacoll®** nepoužívejte pro léčbu popálenin třetího stupně, odkrytých svalů, kostí a šlach a infikovaných ran.

## فارماكول

### فارماكول كُـمـفـورـت

### الوصف:

ضمادة فارماكول هي ضمادة هيدروكولويد للجروح، خالية من الجيلاتين، مبطنة مع فيلم بولي يوريثان مسامي لا يسمح بمرور الماء، البكتيريا والفيروسات، مغلقة فرادى و تعقم بالإشعاع. فارماكول كمفورت لها نفس التركيب السابق مع وجود حدود لاصقة من فيلم البولي يوريثان، لتعني عن الحاجة لاستخدام ضمادة ثانوية أو شريط لاصق للتنشيط. ضمادة فارماكول تين لها سمك أقل و قوة امتصاص أقل لذلك فهي مناسبة للاستخدام أثناء طور إعادة تشكيل الجرح.

ضمادة فارماكول تكوّن جل عند امتصاص الإفرازات وهذا يساعد على توفير بيئة ذات رطوبة ملائمة لكل أطوار التئام الجرح خاصة طور نمو الخلايا (التوالد) و طور إعادة تشكيل الجرح. تكوّن الجل يمنع ضمادة فارماكول من الالتصاق بالجرح، وبالتالي يمكن تغيير الضمادة بدون إحداث ألم أو أي ضرر بالنسيج المتكون حديثاً.

### المميزات:

- خالية من الجيلاتين وبالتالي لا تتسبب في الحساسية أو الروائح المرتبطة بوجود الجيلاتين.
- فيلم البولي يوريثان شبه منفذ، و بالتالي فهو يحمي الجرح من الماء، البكتيريا والفيروسات.
- قوة الامتصاص المرتفعة لضمادة فارماكول تعمل على إبعاد الإفرازات عن الجرح أولاً بأول، لذلك فهي تقلل من تكرارية التغيير على الجرح.
- ضمادة فارماكول تُسرّع من عملية التئام الجروح من خلال توفير البيئة الملائمة لتكوين الأنسجة الجديدة.
- ضمادة فارماكول تميل إلى الشفافية، و بالتالي يمكن فحص الجرح بدون تغيير الضمادة.

### دواعي الاستخدام:

- ضمادة فارماكول مناسبة لتوفير بيئة رطبة لالتئام الجروح، و تستخدم في حالة الجروح ذات الإفرازات الخفيفة إلى المتوسطة، مثل:
  - الحروق من الدرجة الثانية.
  - قرح الساق.
  - قرح الفراش.
  - الجروح المزمنة بطبقة الالتئام.
  - تُستخدم أيضاً في علاج البثور.
- نواهي الاستخدام:
  - ضمادة فارماكول لا تُستخدم في حالة حروق الدرجة الثالثة، ولا في حالة الجروح الممتدة للعظام أو العضلات، كذلك لا تُستخدم في حالة الجروح الملوثة.
  - تغيير لون أو شكل الضمادة يدل على الحاجة إلى تغييرها.